



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Đức Giê-su đến, cầm lấy bánh trao cho môn đệ; rồi cá, Người cũng làm như vậy."
"Jesus came over and took the bread and gave it to them, and in like manner the fish."
-John 21, 1-19*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quận Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

May 4, 2025

**Chúa Nhật thứ Ba trong mùa Phục Sinh
Third Sunday of Easter**

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Ba trong Mùa Phục Sinh

Third Week of Easter

05.04 <i>White</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Phục Sinh, Năm C <i>Third Sunday Mass of Easter</i>	Ga 21, 1-19 (1-14)
05.05 <i>White</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Ga 6, 22-29
05.06 <i>White</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 6, 30-35
05.07 <i>White</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 6, 35-40
05.08 <i>White</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 6,44-51
05.09 <i>White</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 6, 52-59
05.10 <i>White</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Ga 6, 60-69
		-	Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
05.11 <i>White</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Phục Sinh, Năm C <i>Fourth Sunday Mass of Easter</i>	Ga 10, 27-30

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Chị Đinh Hoàng Lan

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

Anh Trần Văn Tiến

Anh Đặng An Khang

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

Anh Nguyễn Văn Tâm

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Chị Phạm Trang

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỬ

Anh Trương Sơn

Anh Phạm Hải

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

Anh Eric Tuấn Trần

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Anh Chị Tam Nhu

PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG

Chị Nguyễn Thị Yến

KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Đắc Trần

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của gia đình ông bà An Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Đẹp (mới qua đời), theo ý xin của gia đình anh chị Đỗ Xếp.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Tôn Thất Dũng, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Sắc và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Giang Ngọc.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Cư và Anna Hoan, theo ý xin của anh chị Liên Cường.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Thanh Lâm và Giuse Hiếu, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Đức Giáo Hoàng Phanxicô, theo ý xin của chị Phượng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Luận, Anna Cảnh, và Phêrô Chính, theo ý xin của anh chị Đức Lan.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của cháu Vũ.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà cố nội ngoại và các linh hồn thân nhân, theo ý xin của cháu Vũ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Monica Võ Thị Gin, theo ý xin của anh chị Hòa Linh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Hòa Linh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Chuộng và Anna Tự, theo ý xin của anh chị Hòa Linh.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại và các linh hồn thân nhân, theo ý xin của anh chị Hòa Linh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Kim Nguyễn Đức Bình; cầu bình an; và tạ ơn Chúa, theo ý xin của gia đình anh chị Linh Nghệ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu xin cho tiệm nail mới mở ngày càng phát triển; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Nga Lê.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa Nhật 3 Phục Sinh. Chúng ta hân hoan mừng Chúa sống lại.

Lời Chúa hôm nay cho biết Chúa sống lại hiện diện giữa chúng ta, giúp chúng ta biến thất bại trong cuộc sống nên thành công, và sai chúng ta đi lượi người như các tông đồ xưa, khi Người ban cho các ông mẽ cá lạ lùng.

Chúng ta hoan hỷ dâng Thánh Lễ. Xin Chúa phục sinh luôn hiện diện với chúng ta, giúp chúng ta thành đạt trong cuộc sống, nhất là trong công cuộc làm chứng Chúa sống lại.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Cv 5, 27b-32. 40b-41

"Về những sự kiện đó, chúng tôi xin làm chứng, cùng với Thánh Thần."

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Bấy giờ, vị thượng tế hỏi các Tông Đồ rằng: "Chúng tôi đã nghiêm cấm các ông không được giảng dạy về danh ấy nữa, thế mà các ông đã làm cho Giê-ru-sa-lem ngập đầy giáo lý của các ông, lại còn muốn cho máu người ấy đổ trên đầu chúng tôi!" Bấy giờ ông Phê-rô và các Tông Đồ khác đáp lại rằng: "Phải vâng lời Thiên Chúa hơn vâng lời người phàm. Đức Giê-su đã bị các ông treo lên cây gỗ mà giết đi; nhưng Thiên Chúa của cha ông chúng ta đã làm cho Người trỗi dậy, và Thiên Chúa đã ra tay uy quyền nâng Người lên, đặt làm thủ lãnh và Đấng Cứu Độ, hầu đem lại cho Ít-ra-en ơn sám hối và ơn tha tội. Về những sự kiện đó, chúng tôi xin làm chứng, cùng với Thánh Thần, Đấng mà Thiên Chúa đã ban cho những ai vâng lời Người."

Bấy giờ, họ cho gọi các Tông Đồ lại và cấm các ông không được nói đến danh Đức Giê-su, rồi thả các ông ra. Các Tông Đồ ra khỏi Thượng Hội Đồng, lòng hân hoan bởi được coi là xứng đáng chịu khổ nhục vì danh Đức Giê-su.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 29, 2 và 4. 5-6. 11-12a và 13

Đáp: Lạy Chúa con ca tụng Chúa, vì Chúa đã cứu vớt con.

Lạy Chúa con ca tụng Chúa, vì Chúa đã giải thoát con.

1. Con ca tụng Chúa vì Chúa đã giải thoát con, Người dẫu không để ác nhân khinh khi nhạo báng. Từ góc vách tối tăm nơi địa ngục Người cứu vớt đỡ nâng linh hồn con. Người cất nhắc kéo con từ mồ sâu. —**Đáp**
2. Mau ca mừng Chúa này hỡi những người tín trung, dâng tiến muôn lời tán dương uy danh của Chúa. Chỉ chốc lát Chúa thôi cơn giận hờn và mãi mãi Chúa thương tha tội con. Lệ đêm thâu sẽ tan trong bình minh. —**Đáp**
3. Xin trông nhìn đến lạy Chúa xin hãy xót thương, và hãy giang rộng cánh tay bao che phù giúp. Người đã biến nỗi tang thương khổ sâu thành khúc hát xóa tan bao niềm đau. Nguyện ca vang thánh danh Người dài lâu. —**Đáp**

Bài Đọc II Kh 5, 11-14

"Con Chiên đã bị giết nay xứng đáng lãnh nhận phú quý và uy quyền."

Bài trích sách Khải huyền của thánh Gio-an tông đồ.

Tôi là Gio-an, tôi thấy, và tôi nghe tiếng muôn vãn thiên thần ở chung quanh ngai, các Con Vật và các Kỳ Mục. Số các thiên thần có tới ức ức triệu triệu. Các vị lớn tiếng hô: "Con Chiên đã bị giết nay xứng đáng lãnh nhận phú quý và uy quyền, khôn ngoan cùng sức mạnh, danh dự với vinh quang, và muôn lời cung chúc."

Tôi lại nghe mọi loài thụ tạo trên trời, dưới đất, trong lòng đất, ngoài biển khơi và vạn vật ở các nơi đó, tất cả đều tung hô: "Xin kính dâng Đấng ngự trên ngai và Con Chiên lời chúc tụng cùng danh dự, vinh quang và quyền năng đến muôn thuở muôn đời!"

Bốn Con Vật thưa: "A-men." Và các Kỳ Mục phủ phục xuống thờ lạy.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Ga 10, 27

Chúa phán: **"Con chiên của Ta thì nghe tiếng ta. Ta biết chúng, và chúng theo Ta."** —Alleluia

Tin Mừng Ga 21, 1-19 (1-14)

"Đức Giê-su đến, cầm lấy bánh trao cho môn đệ; rồi cá, Người cũng làm như vậy."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, Đức Giê-su lại tỏ mình ra cho các môn đệ ở Biển Hồ Ti-bê-ri-a. Người tỏ mình ra như thế này. Ông Si-môn Phê-rô, ông Tô-ma gọi là Đi-đy-mô, ông Na-tha-na-en người Ca-na miền Ga-li-lê, các người con ông Dê-bê-đê và hai môn đệ khác nữa, tất cả đang ở với nhau. Ông Si-môn Phê-rô nói với các ông: "Tôi đi đánh cá đây." Các ông đáp: "Chúng tôi cùng đi với anh." Rồi mọi người ra đi, lên thuyền, nhưng đêm ấy họ không bắt được gì cả.

Khi trời đã sáng, Đức Giê-su đứng trên bãi biển, nhưng các môn đệ không nhận ra đó chính là Đức Giê-su. Người nói với các ông: "Này các chú, không có gì ăn ư?" Các ông trả lời: "Thưa không." Người bảo các ông: "Cứ thả lưới xuống bên phải mạn thuyền đi, thì sẽ bắt được cá." Các ông thả lưới xuống, nhưng không sao kéo lên nổi, vì lưới đầy những cá. Người môn đệ được Đức Giê-su thương mến nói với ông Phê-rô: "Chúa đó!" Vừa nghe nói "Chúa đó!", ông Si-môn Phê-rô vội khoác áo vào vì đang ở trần, rồi nhảy xuống biển. Các môn đệ khác chèo thuyền vào bờ kéo theo lưới đầy cá, vì các ông không xa bờ lắm, chỉ cách vào khoảng gần một trăm thước.

Bước lên bờ, các ông nhìn thấy có sẵn than hồng với cá đặt ở trên, và có cả bánh nữa. Đức Giê-su bảo các ông: "Đem ít cá mới bắt được tới đây!" Ông Si-môn Phê-rô lên thuyền, rồi kéo lưới vào bờ. Lưới đầy những cá lớn, đếm được một trăm năm mươi ba con. Cá nhiều như vậy mà lưới không bị rách. Đức Giê-su nói: "Anh em đến mà ăn!" Không ai trong các môn đệ dám hỏi "Ông là ai?", vì các ông biết rằng đó là Chúa. Đức Giê-su đến, cầm lấy bánh trao cho các ông; rồi cá, Người cũng làm như vậy. Đó là lần thứ ba Đức Giê-su tỏ mình ra cho các môn đệ, sau khi trỗi dậy từ cõi chết.

[Khi các môn đệ ăn xong, Đức Giê-su hỏi ông Si-môn Phê-rô: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có yêu mến Thầy hơn các anh em này không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết con thương mến Thầy." Đức Giê-su nói với ông: "Hãy chăm sóc chiên con của Thầy." Người lại hỏi: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có yêu mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy có, Thầy biết con thương mến Thầy." Người nói: "Hãy chăn dắt chiên của Thầy." Người hỏi lần thứ ba: "Này anh Si-môn, con ông Gio-an, anh có thương mến Thầy không?" Ông Phê-rô buồn vì Người hỏi tới ba lần: "Anh có thương mến Thầy không?" Ông đáp: "Thưa Thầy, Thầy biết rõ mọi sự; Thầy biết con thương mến Thầy." Đức Giê-su bảo: "Hãy chăm sóc chiên của Thầy. Thật, Thầy bảo thật cho anh biết: lúc còn trẻ, anh tự mình thắt lưng lấy, và đi đâu tùy ý. Nhưng khi đã về già, anh sẽ phải dang tay ra cho người khác thắt lưng và dẫn anh đến nơi anh chẳng muốn." Người nói vậy, có ý ám chỉ ông sẽ phải chết cách nào để tôn vinh Thiên Chúa. Thế rồi, Người bảo ông: "Hãy theo Thầy."]

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Vì yêu, Đức Giêsu nhờ các môn đệ mang cả thế giới đến dự tiệc Thánh Thể Với Ngài, để Ngài nuôi cả nhân loại bằng chính Ngài.

1. Khi Chúa hỏi tôi, "Con có yêu Thầy không?" tôi sẽ trả lời Ngài thế nào?
2. Trong tình yêu, Thầy Giêsu mời gọi tôi làm gì ngay trong hoàn cảnh hiện tại?
3. Tôi sẽ đáp lời mời gọi của Ngài tới mức độ nào?

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vũng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.

Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 04.20.2025 \$4,21.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Sunday Contribution (Easter) *Thank you!*

Thứ Năm TT (Holy Thursday) 04.17.2025 \$834.00
Thứ Sáu TT (Good Friday) 04.18.2025 \$416.00
Vọng Phục Sinh (Easter Vigil) 04.19.2025 \$2,084.00
Rice Bowl - \$743.00

Ban Phục Vụ & Phát Triển 04.13.2025 **\$1,905.00** (\$3,288 Thâu - \$1,383 Chi)

2024 Catholic Ministries Annual Appeal through 04.22.2025

Goal – Chỉ Tiêu **\$17,400.00**
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho \$21,999.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng \$17,782.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả **\$4,217.00**

:: Announcements / Thông Báo ::

Upcoming Events

- ◆ Sunday 5/11 @ 3:00 PM ... **Jubilee Pilgrims** at Corpus Christi Catholic Church (1415 Lies Road)
- ◆ Sunday 5/18 @ 12:30 PM .. **First Communion** at Queenship of Mary
- ◆ Saturday 5/31 @ 4:00 PM .. **Confirmation** at Resurrection Catholic Church (30W350 Army Trail Road)

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân

"Gia đình là trường học đào tạo đức tin đầu tiên." Chính vì tầm mức quan trọng đó. Giáo hội muốn mời gọi cho tất cả những ai đang dự định sống đời sống hôn nhân đều phải qua khóa học Giáo Lý Gia Đình Hôn Nhân Công Giáo để làm hành trang cho tương lai. Vì thế, cùng song song với giáo hội. Giáo Xứ Trinh Vương sẽ có khóa học về Giáo Lý Hôn Nhân Công Giáo.

Khóa học sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật **ngày 1 tháng 6 năm 2025**, từ 9:45 AM tới 11:30 AM.

Muốn ghi danh hoặc để biết thêm chi tiết. Xin liên hệ với:

- ◆ Linh Mục Chánh Xứ Gioan Baotixita Trần Văn Trị (630) 890-3744
- ◆ Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bắc (630) 935-5125
- ◆ Anh Gioan Kim Nguyễn Hồng Lĩnh (630) 947-3858

Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật ngày 25 tháng 5 năm 2025.

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

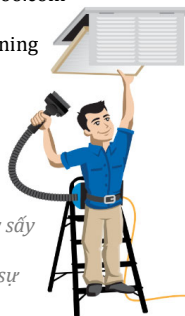
Quảng cáo luật sư


HEATING AND A/C DUCT CLEANING

Call **Tommy Pham**
Phone: (708) 979-0212
Email: Dungpham2114@yahoo.com

- ◆ Heating and A/C duct cleaning
- ◆ Dryer vent cleaning
- ◆ Service in all areas
- ◆ Fast courteous service

- ◆ Làm sạch hệ thống đường ống khí máy lạnh và sưởi
- ◆ Làm sạch lỗ thông hơi máy sấy
- ◆ Phục vụ mọi khu vực
- ◆ Phục vụ nhanh chóng, lịch sự





CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY


TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market


614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

*Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!*


Special Family,
Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



COUNTRY FINANCIAL

AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



YEHOVAH INTERNATIONAL INC
Yehovahbuilders.com

PROMO CODE: (GMLE)



6M Construction

(630) 251-0842
(630) 999-1551
Luan6Mconstruction@gmail.com
401 E Jackson St. Suite 3300
Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate
#CBC 1263348 #CCC 1333029

Salerno's

Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238

OUR SERVICES
Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available




Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172



Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue




Value Services

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538



Highland Sun
**HEATING AND COOLING.
HOT WATER HEATER.**

**HVAC
INSTALL, SERVICE**

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.
WE INSTALL WATER HEATERS.

CALL US :

224-460-2416 Sincere and honest.
773-517-7526 Tận tâm, tận tình.

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG

 Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.
Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078




ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

IAA MTX

BẢO HIỂM TIẾT KIỆM HƯ TRÍ

MỘT SẢN PHẨM TIỀN TIẾN "ALL IN ONE"
CỦA NHỮNG CÔNG TY BẢO HIỂM ĐÃ THÀNH LẬP TRÊN 175 NĂM TẠI MỸ

 BẢO HIỂM

 TIẾT KIỆM LỢI ĐỒNG

 DI SẢN THỪA KẾ

 SINH LỜI AN TOÀN

 AN NHÃN HƯ TRÍ

 VAY VỐN LƯU ĐỘNG

SẢN PHẨM & DỊCH VỤ

- ✓ HƯ TRÍ (IUL, IRA, ROTH IRA & 401K ROLLOVER)
Retirement Savings
- ✓ KẾ HOẠCH GIẢM THUẾ CHO CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI
Annuities (Tax advantages for Individual & Business)
- ✓ ĐỂ DÀNH TIỀN CHO CON EM VÀO ĐẠI HỌC
College Planning
- ✓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ & BỆNH TẬT
Life Insurance & Living Benefits

BẠN CÓ THẮC MẮC?
HÃY LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN!

MINH THẠCH 773.816.2969

  **LICENSED & INSURED**
TRÊN 50 TIỂU BANG